
**Sistemi ravnanja z okoljem – Zahteve z navodili za uporabo
(ISO 14001:2015)**

Environmental management systems – Requirements with guidance for use
(ISO 14001:2015)

Systèmes de management environnemental – Exigences et lignes directrices pour
son utilisation (ISO 14001:2015)

Umweltmanagementsysteme – Anforderungen mit Anleitung zur Anwendung
(ISO 14001:2015)

(standards.iteh.ai)

[SIST EN ISO 14001:2015](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/32b5a976-1db4-441a-aeff-3add2c3c3216/sist-en-iso-14001-2015)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/32b5a976-1db4-441a-aeff-3add2c3c3216/sist-en-iso-14001-2015>

NACIONALNI UVOD

Standard SIST EN ISO 14001 (sl, en), Sistemi ravnanja z okoljem – Zahteve z navodili za uporabo, 2015, ima status slovenskega standarda in je istoveten evropskemu standardu EN ISO 14001 (en), Environmental management systems – Requirements with guidance for use (ISO 14001:2015), 2015.

Ta standard nadomešča SIST EN ISO 14001:2005.

NACIONALNI PREDGOVOR

Mednarodni standard ISO 14001:2015 je pripravil tehnični odbor Mednarodne organizacije za standardizacijo ISO/TC 207 Ravnanje z okoljem. Slovenski standard SIST EN ISO 14001:2015 je prevod angleškega besedila evropskega standarda EN ISO 14001:2015, ki je istoveten mednarodnemu standardu; k dokumentu je dodan evropski predgovor. V primeru spora glede besedila slovenskega prevoda v tem standardu je odločilen izvirni evropski standard v angleškem jeziku. Slovensko-angleško izdajo standarda je pripravil tehnični odbor SIST/TC UZO Upravljanje z okoljem.

Odločitev za privzem tega standarda je dne 2. oktobra 2015 sprejel SIST/TC UZO Upravljanje z okoljem.

PREDHODNA IZDAJA

- SIST EN ISO 14001:2004 (sl,en)

OSNOVA ZA IZDAJO STANDARDA

- Privzem standarda EN ISO 14001:2015.

OPOMBE

- Povsod, kjer se v besedilu standarda uporablja izraz "evropski" ali "mednarodni" standard, v SIST EN ISO 14001:2015 to pomeni "slovenski" standard.
- Nacionalni uvod in nacionalni predgovor nista sestavni del standarda.
- Ta nacionalni dokument je istoveten EN ISO 14001:2015 in je objavljen z dovoljenjem

Upravni center
CEN-CENELEC
Avenue Marnix 17
B-1000 Bruselj

This national document is identical with EN ISO 14001:2015 and is published with the permission of

CEN-CENELEC
Management Centre
Avenue Marnix 17
B-1000 Brussels

Slovenska izdaja

**Sistemi ravnanja z okoljem – Zahteve z navodili za uporabo
(ISO 14001:2015)**

Environmental management
systems – Requirements with
guidance for use
(ISO 14001:2015)

Systèmes de management
environnemental – Exigences et lignes
directrices pour son utilisation
(ISO 14001:2015)

Umweltmanagementsysteme –
Anforderungen mit Anleitung zur
Anwendung (ISO 14001:2015)

Ta evropski standard je CEN sprejel dne 14. septembra 2015.

Člani CEN morajo izpolnjevati določila notranjih predpisov CEN/CENELEC, s katerimi je predpisano, da mora biti ta standard brez kakršnihkoli sprememb sprejet kot nacionalni standard. Seznami najnovejših izdaj teh nacionalnih standardov in njihovi bibliografski podatki so na voljo pri Upravnem centru CEN-CENELEC ali kateremkoli članu CEN.

Ta evropski standard obstaja v treh uradnih izdajah (nemški, angleški in francoski). Izdaje v drugih jezikih, ki jih člani CEN na lastno odgovornost prevedejo in izdajo ter prijavijo pri Upravnem centru CEN-CENELEC, veljajo kot uradne izdaje.

Člani CEN so nacionalni organi za standarde Avstrije, Belgije, Bolgarije, Cipra, Češke republike, Danske, Estonije, Finske, Francije, Grčije, Hrvaške, Irske, Islandije, Italije, Latvije, Litve, Luksemburga, Madžarske, Malte, Nekdanje jugoslovanske republike Makedonije, Nemčije, Nizozemske, Norveške, Poljske, Portugalske, Romunije, Slovaške, Slovenije, Španije, Švedske, Švice, Turčije in Združenega kraljestva.

CEN

Evropski komitee za standardizacijo
European Committee for Standardization
Europäisches Komitee für Normung
Comité Européen de Normalisation

Upravni center CEN-CENELEC: Avenue Marnix 17, B-1000 Bruselj

PREDGOVOR

Ta dokument (EN ISO 14001:2015) je pripravil tehnični odbor ISO/TC 207 Ravnanje z okoljem.

Ta evropski standard mora dobiti status nacionalnega standarda z objavo istovetnega besedila ali z razglasitvijo najpozneje do marca 2016, nacionalne standarde, ki so v nasprotju s tem standardom, pa je treba umakniti najpozneje do marca 2016.

Opozoriti je treba na možnost, da je lahko nekaj elementov tega dokumenta predmet patentnih pravic. CEN [in/ali CENELEC] ne prevzema odgovornosti za identifikacijo katerihkoli ali vseh takih patentnih pravic.

Ta dokument nadomešča EN ISO 14001:2004.

Ta dokument je bil pripravljen v okviru mandata, ki sta ga Evropska komisija in Evropsko združenje za prosto trgovino dodelila CEN, in podpira bistvene zahteve Direktiv EU.

V skladu z notranjimi predpisi CEN/CENELEC morajo ta evropski standard obvezno uvesti nacionalne organizacije za standarde naslednjih držav: Avstrije, Belgije, Bolgarije, Cipra, Češke republike, Danske, Estonije, Finske, Francije, Grčije, Hrvaške, Irske, Islandije, Italije, Latvije, Litve, Luksemburga, Madžarske, Malte, Nekdanje jugoslovanske republike Makedonije, Nemčije, Nizozemske, Norveške, Poljske, Portugalske, Romunije, Slovaške, Slovenije, Španije, Švedske, Švice, Turčije in Združenega kraljestva.

Razglasitvena objava

Besedilo ISO 14001:2015 je CEN odobril kot EN ISO 14001:2015 brez sprememb.

(standards.iteh.ai)

[SIST EN ISO 14001:2015](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/32b5a976-1db4-441a-ae6b-3add2c3c3216/sist-en-iso-14001-2015)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/32b5a976-1db4-441a-ae6b-3add2c3c3216/sist-en-iso-14001-2015>

Vsebina	Stran	Contents	Page
Predgovor	5	Foreword	5
Uvod	6	Introduction	6
1 Področje uporabe	11	1 Scope	11
2 Zveze s standardi	11	2 Normative references	11
3 Izrazi in definicije	11	3 Terms and definitions	11
3.1 Izrazi v zvezi z organizacijo in voditeljstvom	12	3.1 Terms related to organization and leadership	12
3.2 Izrazi v zvezi s planiranjem	13	3.2 Terms related to planning	13
3.3 Izrazi v zvezi s podporo in delovanjem.....	15	3.3 Terms related to support and operation	15
3.4 Izrazi v zvezi z vrednotenjem učinka in izboljševanjem	16	3.4 Terms related to performance evaluation and improvement	16
4 Kontekst organizacije	18	4 Context of the organization	18
4.1 Razumevanje organizacije in njenega konteksta.....	18	4.1 Understanding the organization and its context	18
4.2 Razumevanje potreb in pričakovanj zainteresiranih strani	18	4.2 Understanding the needs and expectations of interested parties	18
4.3 Opredeljevanje obsega sistema ravnanja z okoljem	19	4.3 Determining the scope of the environmental management system	19
4.4 Sistem ravnanja z okoljem.....	19	4.4 Environmental management system	19
5 Voditeljstvo	19	5 Leadership	19
5.1 Voditeljstvo in zavezanost	19	5.1 Leadership and commitment	19
5.2 Okoljska politika	20	5.2 Environmental policy	20
5.3 Vloge, odgovornosti in pooblastila organizacije.....	21	5.3 Organizational roles, responsibilities and authorities	21
6 Planiranje.....	21	6 Planning	21
6.1 Ukrepi za obravnavanje tveganj in priložnosti	21	6.1 Actions to address risks and opportunities	21
6.1.1 Splošno.....	21	6.1.1 General	21
6.1.2 Okoljski vidiki	22	6.1.2 Environmental aspects	22
6.1.3 Obveznosti glede skladnosti.....	23	6.1.3 Compliance obligations	23
6.1.4 Planiranje ukrepov.....	23	6.1.4 Planning action	23
6.2 Okoljski cilji in planiranje za njihovo doseganje.....	23	6.2 Environmental objectives and planning to achieve them	23
6.2.1 Okoljski cilji	23	6.2.1 Environmental objectives	23
6.2.2 Planiranje ukrepov za doseganje okoljskih ciljev	24	6.2.2 Planning actions to achieve environmental objectives	24
7 Podpora	24	7 Support	24
7.1 Viri.....	24	7.1 Resources	24
7.2 Kompetentnost	24	7.2 Competence	24
7.3 Ozaveščenost.....	25	7.3 Awareness	25
7.4 Komuniciranje.....	25	7.4 Communication	25

7.4.1 Splošno.....	25	7.4.1 General	25
7.4.2 Notranje komuniciranje.....	26	7.4.2 Internal communication	26
7.4.3 Zunanje komuniciranje	26	7.4.3 External communication	26
7.5 Dokumentirane informacije.....	26	7.5 Documented information	26
7.5.1 Splošno.....	26	7.5.1 General	26
7.5.2 Ustvarjanje in posodabljanje	27	7.5.2 Creating and updating	27
7.5.3 Obvladovanje dokumentiranih informacij.....	27	7.5.3 Control of documented information	27
8 Delovanje.....	27	8 Operation	27
8.1 Planiranje in nadzor delovanja	27	8.1 Operational planning and control	27
8.2 Pripravljenost in odziv na izredne razmere.....	28	8.2 Emergency preparedness and response	28
9 Vrednotenje učinka.....	29	9 Performance evaluation	29
9.1 Nadzorovanje, merjenje, analiziranje in vrednotenje	29	9.1 Monitoring, measurement, analysis and evaluation	29
9.1.1 Splošno.....	29	9.1.1 General	29
9.1.2 Vrednotenje skladnosti	30	9.1.2 Evaluation of compliance	30
9.2 Notranja presoja	30	9.2 Internal audit	30
9.2.1 Splošno.....	30	9.2.1 General	30
9.2.2 Program notranje presoje.....	31	9.2.2 Internal audit programme	31
9.3 Vodstveni pregled.....	31	9.3 Management review	31
10 Izboljševanje.....	32	10 Improvement	32
10.1 Splošno.....	32	10.1 General	32
10.2 Neskladnost in korektivni ukrepi.....	32	10.2 Nonconformity and corrective action	32
10.3 Nenehno izboljševanje	33	10.3 Continual improvement	33
Dodatek A (informativni): Navodila za uporabo tega mednarodnega standarda	34	Annex A (informative) Guidance on the use of this International Standard	34
Dodatek B (informativni): Primerjava med ISO 14001:2015 in ISO 14001:2004.....	58	Annex B (informative) Correspondence between ISO 14001:2015 and ISO 14001:2004	59
Literatura.....	62	Bibliography	63
Abecedno kazalo izrazov.....	64	Alphabetical index of terms	65

Predgovor

Mednarodna organizacija za standardizacijo (ISO) je svetovna zveza nacionalnih organov za standarde (članov ISO). Mednarodne standarde ponavadi pripravljajo tehnični odbori ISO. Vsak član, ki ga zanima področje, za katero je bil ustanovljen tehnični odbor, ima pravico biti zastopan v tem odboru. Pri delu sodelujejo tudi mednarodne vladne in nevladne organizacije, povezane z ISO. V vseh zadevah, ki so povezane s standardizacijo na področju elektrotehnike, ISO tesno sodeluje z Mednarodno elektrotehniško komisijo (IEC).

Postopki, uporabljeni pri razvoju tega dokumenta, in postopki, predvideni za njegovo nadaljnje vzdrževanje, so opisani v Direktivah ISO/IEC, 1. del. Posebna pozornost naj se nameni različnim kriterijem odobritve, potrebnim za različne vrste dokumentov ISO. Ta dokument je bil pripravljen v skladu z uredniškimi pravili Direktiv ISO/IEC, 2. del (glej www.iso.org/directives).

Opozoriti je treba na možnost, da je lahko nekaj elementov tega dokumenta predmet patentnih pravic. ISO ne prevzema odgovornosti za identifikacijo katerihkoli ali vseh takih patentnih pravic. Podrobnosti o katerihkoli patentnih pravicah, identificiranih med pripravo tega dokumenta, bodo navedene v uvodu in/ali na seznamu patentnih izjav, ki jih je prejela organizacija ISO (glej www.iso.org/patents).

Vsakešna trговška imena, uporabljena v tem dokumentu, so informacije za uporabnike in ne pomenijo podpore blagovni znamki.

Za razlago pomena specifičnih izrazov ISO, povezanih z ugotavljanjem skladnosti, ter informacij o tem, kako ISO spoštuje načela Mednarodne trgovinske organizacije (WTO) v Tehničnih ovirah pri trgovanju, glej naslednji naslov URL: www.iso.org/iso/foreword.html.

Za ta dokument je odgovoren tehnični odbor ISO/TC 207, *Ravnanje z okoljem*, pododbor SC 1, *Sistemi ravnanja z okoljem*.

Ta tretja izdaja standarda razveljavlja in nadomešča drugo izdajo (ISO 14001:2004), ki je bila strokovno popravljena. Vključuje tudi tehnični popravek ISO 14001:2004/Cor.1:2009.

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

The procedures used to develop this document and those intended for its further maintenance are described in the ISO/IEC Directives, Part 1. In particular the different approval criteria needed for the different types of ISO documents should be noted. This document was drafted in accordance with the editorial rules of the ISO/IEC Directives, Part 2 (see www.iso.org/directives).

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights. Details of any patent rights identified during the development of the document will be in the Introduction and/or on the ISO list of patent declarations received (see www.iso.org/patents).

Any trade name used in this document is information given for the convenience of users and does not constitute an endorsement.

For an explanation on the meaning of ISO specific terms and expressions related to conformity assessment, as well as information about ISO's adherence to the World Trade Organization (WTO) principles in the Technical Barriers to Trade (TBT) see the following URL: www.iso.org/iso/foreword.html.

The committee responsible for this document is Technical Committee ISO/TC 207, *Environmental management*, Subcommittee SC 1, *Environmental management systems*.

This third edition cancels and replaces the second edition (ISO 14001:2004), which has been technically revised. It also incorporates the Technical Corrigendum ISO 14001:2004/Cor.1:2009.

Uvod**0.1 Ozadje**

Za izpolnjevanje sedanjih potreb brez ogrožanja zmožnosti prihodnjih generacij, da izpolnjujejo svoje potrebe, je bistvenega pomena doseganje ravnotežja med okoljem, družbo in gospodarstvom. Trajnostni razvoj kot cilj se doseže z uravnoveženjem teh treh stebrov trajne stabilnosti.

Pričakovanja družbe glede trajnostnega razvoja, preglednosti in obvez so se razvila z vse strožjo zakonodajo, naraščajočimi pritiski na okolje zaradi onesnaževanja, neučinkovite rabe virov, neustreznega ravnanja z odpadki, podnebnih sprememb, degradacije ekosistemov in izgube biotske raznovrstnosti.

To je organizacije privedlo k temu, da sprejmejo sistematičen pristop k ravnanju z okoljem in da z izvajanjem sistemov ravnanja z okoljem prispevajo k okoljskemu stebri trajne stabilnosti.

0.2 Cilj sistema ravnanja z okoljem

Namen tega mednarodnega standarda je zagotoviti organizacijam okvir za varovanje okolja in odgovor na spreminjajoče se stanje okolja v ravnatežju z družbeno-ekonomskimi potrebami. Standard določa zahteve, ki organizaciji omogočajo dosegati predvidene rezultate, ki si jih postavi za svoj sistem ravnanja z okoljem.

Sistematičen pristop k ravnanju z okoljem lahko najvišjemu vodstvu zagotavlja informacije za dolgoročno gradnjo uspeha in ustvarjanje možnosti prispevanja k trajnostnemu razvoju s tem, da:

- varuje okolje s preprečevanjem ali zmanjševanjem neugodnih vplivov;
- zmanjšuje možen neugoden učinek okoljskih razmer na organizacijo;
- pomaga organizaciji pri izpolnjevanju obveznosti glede skladnosti;
- izboljšuje učinek ravnanja z okoljem;
- obvladuje ali vpliva na način, kako se izdelki in storitve organizacije z vidika

Introduction**0.1 Background**

Achieving a balance between the environment, society and the economy is considered essential to meet the needs of the present without compromising the ability of future generations to meet their needs. Sustainable development as a goal is achieved by balancing the three pillars of sustainability.

Societal expectations for sustainable development, transparency and accountability have evolved with increasingly stringent legislation, growing pressures on the environment from pollution, inefficient use of resources, improper waste management, climate change, degradation of ecosystems and loss of biodiversity.

This has led organizations to adopt a systematic approach to environmental management by implementing environmental management systems with the aim of contributing to the environmental pillar of sustainability.

0.2 Aim of an environmental management system

The purpose of this International Standard is to provide organizations with a framework to protect the environment and respond to changing environmental conditions in balance with socio-economic needs. It specifies requirements that enable an organization to achieve the intended outcomes it sets for its environmental management system.

A systematic approach to environmental management can provide top management with information to build success over the long term and create options for contributing to sustainable development by:

- protecting the environment by preventing or mitigating adverse environmental impacts;
- mitigating the potential adverse effect of environmental conditions on the organization;
- assisting the organization in the fulfilment of compliance obligations;
- enhancing environmental performance;
- controlling or influencing the way the organization's products and services are

življenjskega cikla snujejo, izdelujejo, razdeljujejo, porabijo in odstranjujejo, kar lahko prepreči, da bi bili vplivi na okolje znotraj življenjskega cikla nenamerno preusmerjeni drugam;

- dosega finančne in delovne koristi zaradi izvajanja drugačnih, okolju prijaznih postopkov, ki utrjujejo tržni položaj organizacije;
- relevantnim zainteresiranim stranem sporočajo informacije o okolju.

Ta mednarodni standard, kot tudi drugi mednarodni standardi, niso namenjeni temu, da bi povečali ali spremenili zakonske zahteve organizacije.

0.3 Dejavniki uspeha

Uspeh sistema ravnanja z okoljem je odvisen od zavezanosti na vseh ravneh in funkcijah v organizaciji, z najvišjim vodstvom na čelu. Organizacije lahko izkoristijo priložnosti za preprečitev ali ublažitev neugodnih vplivov na okolje in povečanje ugodnih vplivov na okolje, zlasti tistih s strateškim in konkurenčnim pomenom. Najvišje vodstvo lahko z vključitvijo ravnanja z okoljem v svoje poslovne procese, strateško usmeritev in odločanje uspešno obravnava svoja tveganja in priložnosti s tem da jih uskladi z drugimi prednostnimi poslovnimi cilji in vključi ravnanje z okoljem v celotni sistem vodenja organizacije. Prikaz uspešnega izvajanja tega mednarodnega standarda se lahko uporabi za zagotavljanje zainteresiranim stranem, da ima organizacija uspešen sistem ravnanja z okoljem.

Privzem tega mednarodnega standarda pa sam po sebi še ne zagotavlja optimalnih okoljskih rezultatov. Uporaba tega mednarodnega standarda se lahko od organizacije do organizacije razlikuje zaradi konteksta organizacije. Dve organizaciji lahko izvajata podobne dejavnosti, a imata različne obveznosti glede skladnosti, zaveze v svoji okoljski politiki, okoljske tehnologije in ciljev v zvezi z učinkom ravnanja z okoljem, pa vendar obe izpolnjujeta zahteve tega mednarodnega standarda.

Stopnja podrobnosti in kompleksnosti sistema ravnanja z okoljem se bo razlikovala odvisno od konteksta organizacije, obsega njenega

designed, manufactured, distributed, consumed and disposed by using a life cycle perspective that can prevent environmental impacts from being unintentionally shifted elsewhere within the life cycle;

- achieving financial and operational benefits that can result from implementing environmentally sound alternatives that strengthen the organization's market position;
- communicating environmental information to relevant interested parties.

This International Standard, like other International Standards, is not intended to increase or change an organization's legal requirements.

0.3 Success factors

The success of an environmental management system depends on commitment from all levels and functions of the organization, led by top management. Organizations can leverage opportunities to prevent or mitigate adverse environmental impacts and enhance beneficial environmental impacts, particularly those with strategic and competitive implications. Top management can effectively address its risks and opportunities by integrating environmental management into the organization's business processes, strategic direction and decision making, aligning them with other business priorities, and incorporating environmental governance into its overall management system. Demonstration of successful implementation of this International Standard can be used to assure interested parties that an effective environmental management system is in place.

Adoption of this International Standard, however, will not in itself guarantee optimal environmental outcomes. Application of this International Standard can differ from one organization to another due to the context of the organization. Two organizations can carry out similar activities but can have different compliance obligations, commitments in their environmental policy, environmental technologies and environmental performance goals, yet both can conform to the requirements of this International Standard.

The level of detail and complexity of the environmental management system will vary depending on the context of the organization,

sistema ravnanja z okoljem, njenih obveznosti glede skladnosti ter narave njenih dejavnosti, izdelkov in storitev, vključno z njenimi okoljskimi vidiki in z njimi povezanimi vplivi na okolje.

0.4 Model planiraj-izvedi-preveri-ukrepaj

Podlaga za pristop, na katerem temelji sistem ravnanja z okoljem, je koncept planiraj-izvedi-preveri-ukrepaj (PDCA). Model PDCA zagotavlja ponavljajoč proces, ki ga organizacije uporabljajo, da bi dosegle nenehno izboljševanje. Uporabi se lahko v sistemu ravnanja z okoljem in pri vsakem posameznem elementu tega sistema. Na kratko se lahko opiše takole:

- Planiraj: vzpostavi okoljske cilje in procese, ki so potrebni za doseganje rezultatov, v skladu z okoljsko politiko organizacije.
- Izvedi: izvedi planirane procese.
- Preveri: nadzoruj in meri procese glede na okoljsko politiko, vključno z njenimi zavezami, okoljskimi cilji in kriteriji delovanja, ter poročaj o rezultatih.
- Ukrepaj: izvajaj ukrepe za nenehno izboljševanje.

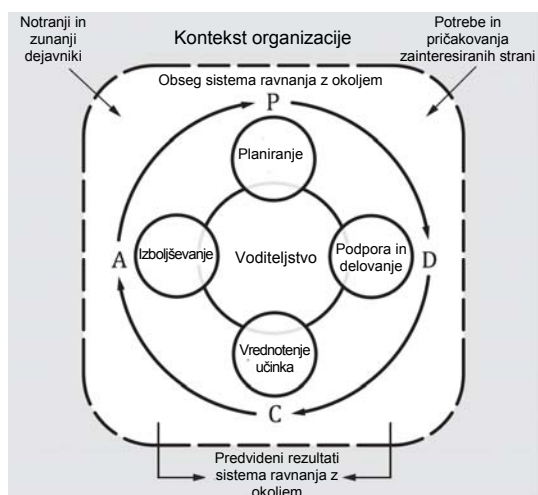
the scope of its environmental management system, its compliance obligations, and the nature of its activities, products and services, including its environmental aspects and associated environmental impacts.

0.4 Plan-Do-Check-Act model

The basis for the approach underlying an environmental management system is founded on the concept of Plan-Do-Check-Act (PDCA). The PDCA model provides an iterative process used by organizations to achieve continual improvement. It can be applied to an environmental management system and to each of its individual elements. It can be briefly described as follows.

- Plan: establish environmental objectives and processes necessary to deliver results in accordance with the organization's environmental policy.
- Do: implement the processes as planned.
- Check: monitor and measure processes against the environmental policy, including its commitments, environmental objectives and operating criteria, and report the results.
- Act: take actions to continually improve.

Slika 1 kaže, kako bi se okvir, uveden v tem mednarodnem standardu, lahko vključil v model PDCA, kar lahko novim in obstoječim uporabnikom pomaga pri razumevanju pomembnosti sistemskega pristopa.



Slika 1: Razmerje med PDCA in okvirom v tem mednarodnem standardu

Figure 1 shows how the framework introduced in this International Standard could be integrated into a PDCA model, which can help new and existing users to understand the importance of a systems approach.

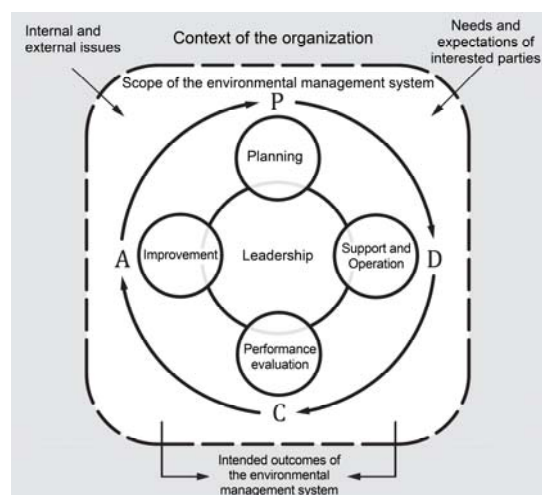


Figure 1 – Relationship between PDCA and the framework in this International Standard

0.5 Vsebina tega mednarodnega standarda

Ta mednarodni standard je v skladu z zahtevami ISO za standarde sistemov vodenja. Te zahteve vključujejo strukturo na visoki ravni, identično osrednje besedilo in skupne izraze z glavnimi definicijami, da bi to koristilo uporabnikom, ki izvajajo več standardov ISO za sisteme vodenja.

Ta mednarodni standard ne vključuje zahtev, ki so specifične za druge sisteme vodenja, kot so na primer sistemi kakovosti, varnosti in zdravja pri delu, energije ali finančnega upravljanja. Vendar pa ta mednarodni standard organizaciji omogoča uporabo skupnega pristopa in razmišljanje na podlagi tveganja, da svoj sistem ravnanja z okoljem združi z zahtevami drugih sistemov vodenja.

Ta mednarodni standard vsebuje zahteve, ki se uporabljajo pri ugotavljanju skladnosti. Organizacija, ki želi dokazati skladnost s tem mednarodnim standardom, lahko to stori tako, da:

- poda lastno odločitev in lastno izjavo, ali
- zahteva potrditev svoje skladnosti od strani, ki imajo interes v organizaciji, in/ali od odjemalcev, ali
- zahteva potrditev lastne izjave od strani zunaj organizacije, ali
- zahteva certificiranje/registracijo svojega sistema ravnanja z okoljem od zunanje organizacije.

V [dodatku A](#) so podane razlagalne informacije za preprečevanje napačne razlage zahtev tega mednarodnega standarda. V [dodatku B](#) je prikazana obširna strokovna primerjava med prejšnjo in to izdajo tega mednarodnega standarda. Napotki za izvajanje sistema ravnanja z okoljem so vključeni v ISO 14004.

V tem mednarodnem standardu se uporabljajo naslednje glagolske oblike:

- "treba je" ali "mora" označuje zahtevo;
- "naj" označuje priporočilo;
- "sme" označuje dovoljenje;
- "lahko" označuje možnost ali sposobnost.

Informacije, označene z "OPOMBA", so za pomoč pri razumevanju ali uporabi dokumenta.

0.5 Contents of this International Standard

This International Standard conforms to ISO's requirements for management system standards. These requirements include a high level structure, identical core text, and common terms with core definitions, designed to benefit users implementing multiple ISO management system standards.

This International Standard does not include requirements specific to other management systems, such as those for quality, occupational health and safety, energy or financial management. However, this International Standard enables an organization to use a common approach and risk-based thinking to integrate its environmental management system with the requirements of other management systems.

This International Standard contains the requirements used to assess conformity. An organization that wishes to demonstrate conformity with this International Standard can do so by:

- making a self-determination and self-declaration, or
- seeking confirmation of its conformance by parties having an interest in the organization, such as customers, or
- seeking confirmation of its self-declaration by a party external to the organization, or
- seeking certification/registration of its environmental management system by an external organization.

[Annex A](#) provides explanatory information to prevent misinterpretation of the requirements of this International Standard. [Annex B](#) shows broad technical correspondence between the previous edition of this International Standard and this edition. Implementation guidance on environmental management systems is included in ISO 14004.

In this International Standard, the following verbal forms are used:

- "shall" indicates a requirement;
- "should" indicates a recommendation;
- "may" indicates a permission;
- "can" indicates a possibility or a capability.

Information marked as "NOTE" is intended to assist the understanding or use of the

"Opombe k izrazu", uporabljene v [točki 3](#), dajejo dodatne informacije, ki dopolnjujejo terminološke podatke in lahko vsebujejo določbe glede uporabe izraza.

Izrazi in definicije v [točki 3](#) so razporejeni po pojmovnem vrstnem redu, s tem da je na koncu dokumenta abecedno kazalo.

document. "Notes to entry" used in [Clause 3](#) provide additional information that supplements the terminological data and can contain provisions relating to the use of a term.

The terms and definitions in [Clause 3](#) are arranged in conceptual order, with an alphabetical index provided at the end of the document.

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[SIST EN ISO 14001:2015](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/32b5a976-1db4-441a-aeff-3add2c3c3216/sist-en-iso-14001-2015>

Sistemi ravnanja z okoljem – Zahteve z navodili za uporabo

1 Področje uporabe

Ta mednarodni standard določa zahteve za sistem ravnanja z okoljem, ki ga lahko organizacija uporabi za izboljšanje svojega učinka ravnanja z okoljem. Ta mednarodni standard je namenjen za uporabo v organizacijah, ki želijo svoje okoljske obveznosti izpolnjevati na sistematičen način, ki prispeva k okoljskemu stebru trajne stabilnosti.

Ta mednarodni standard pomaga organizaciji doseči predvidene rezultate svojega sistema ravnanja z okoljem, ki dajejo vrednost za okolje, za samo organizacijo in za zainteresirane strani. Predvideni rezultati sistema ravnanja z okoljem v skladu z okoljsko politiko organizacije vključujejo:

- izboljšanje učinka ravnanja z okoljem;
- izpolnitev obveznosti glede skladnosti;
- doseglo okoljskih ciljev.

Ta mednarodni standard je primeren za katerokoli organizacijo, ne glede na velikost, vrsto in naravo, in se nanaša na okoljske vidike dejavnosti, izdelkov in storitev, ki se jih organizacija odloči bodisi obvladovati ali nanje vplivati z vidika življenjskega cikla. Ta mednarodni standard ne navaja posebnih kriterijev glede učinka ravnanja z okoljem.

Ta mednarodni standard se lahko v celoti ali delno uporablja za sistematično izboljšanje ravnanja z okoljem. Vendar pa skladnost s tem mednarodnim standardom ni sprejemljivo, če niso vse njegove zahteve vključene v sistem ravnanja organizacije z okoljem in brez izjeme izpolnjene.

2 Zveze s standardi

Zvez s standardi ni.

3 Izrazi in definicije

V tem dokumentu se uporabljajo naslednji izrazi in definicije.

Environmental management systems – Requirements with guidance for use

1 Scope

This International Standard specifies the requirements for an environmental management system that an organization can use to enhance its environmental performance. This International Standard is intended for use by an organization seeking to manage its environmental responsibilities in a systematic manner that contributes to the environmental pillar of sustainability.

This International Standard helps an organization achieve the intended outcomes of its environmental management system, which provide value for the environment, the organization itself and interested parties. Consistent with the organization's environmental policy, the intended outcomes of an environmental management system include:

- enhancement of environmental performance;
- fulfilment of compliance obligations;
- achievement of environmental objectives.

This International Standard is applicable to any organization, regardless of size, type and nature, and applies to the environmental aspects of its activities, products and services that the organization determines it can either control or influence considering a life cycle perspective. This International Standard does not state specific environmental performance criteria.

This International Standard can be used in whole or in part to systematically improve environmental management. Claims of conformity to this International Standard, however, are not acceptable unless all its requirements are incorporated into an organization's environmental management system and fulfilled without exclusion.

2 Normative references

There are no normative references.

3 Terms and definitions

For the purposes of this document, the following terms and definitions apply.

3.1 Izrazi v zvezi z organizacijo in voditeljstvom

3.1.1 sistem vodenja

skupek elementov *organizacije* (3.1.4), ki so medsebojno povezani ali vplivajo drug na drugega, za vzpostavljanje politike in ciljev (3.2.5) ter procesov (3.3.5) za doseg te ciljev

Opomba 1 k izrazu: Sistem vodenja lahko obravnava eno samo ali več področij (npr. kakovost, okolje, varnost in zdravje pri delu, energijo, finančno upravljanje).

Opomba 2 k izrazu: Elementi sistema vodenja vključujejo strukturo, vloge in odgovornosti, planiranje in delovanje, vrednotenje učinka in izboljševanje organizacije.

Opomba 3 k izrazu: Sistem vodenja lahko obsega celotno organizacijo, specifične in identificirane funkcije organizacije, specifične in identificirane dele organizacije ali eno ali več funkcij v skupini organizacij.

3.1.2 sistem ravnanja z okoljem

del sistema vodenja (3.1.1), ki se uporablja za ravnanje z okoljskimi vidiki (3.2.2), izpolnjevanje obveznosti glede skladnosti (3.2.9) ter za obravnavo tveganj in priložnosti (3.2.11)

3.1.3 okoljska politika

namere in usmeritev organizacije (3.1.4) v zvezi z učinkom ravnanja z okoljem (3.4.11), kot jih formalno izrazi njeno najvišje vodstvo (3.1.5)

3.1.4 organizacija

oseba ali skupina ljudi, ki imajo lastne funkcije z odgovornostmi, pooblastili in odnosi za doseganje svojih ciljev (3.2.5)

Opomba 1 k izrazu: Pojem organizacije med drugimi vključuje samostojne podjetnike, družbe, korporacije, firme, podjetja, organe oblasti, partnerstva, dobrodelne ustanove ali institucije, njihove dele ali kombinacije, ki so lahko povezani ali nepovezani, javni ali zasebni.

3.1.5 najvišje vodstvo

oseba ali skupina ljudi, ki na najvišji ravni usmerjajo in obvladujejo organizacijo (3.1.4)

Opomba 1 k izrazu: Najvišje vodstvo je pristojno za prenos pooblastil in zagotavljanje virov znotraj organizacije.

3.1 Terms related to organization and leadership

3.1.1 management system

set of interrelated or interacting elements of an *organization* (3.1.4) to establish policies and objectives (3.2.5) and processes (3.3.5) to achieve those objectives

Note 1 to entry: A management system can address a single discipline or several disciplines (e.g. quality, environment, occupational health and safety, energy, financial management).

Note 2 to entry: The system elements include the organization's structure, roles and responsibilities, planning and operation, performance evaluation and improvement.

Note 3 to entry: The scope of a management system can include the whole of the organization, specific and identified functions of the organization, specific and identified sections of the organization, or one or more functions across a group of organizations.

3.1.2 environmental management system

part of the *management system* (3.1.1) used to manage *environmental aspects* (3.2.2), fulfil *compliance obligations* (3.2.9), and address *risks and opportunities* (3.2.11)

3.1.3 environmental policy

intentions and direction of an *organization* (3.1.4) related to *environmental performance* (3.4.11), as formally expressed by its *top management* (3.1.5)

3.1.4 organization

person or group of people that has its own functions with responsibilities, authorities and relationships to achieve its *objectives* (3.2.5)

Note 1 to entry: The concept of organization includes, but is not limited to sole-trader, company, corporation, firm, enterprise, authority, partnership, charity or institution, or part or combination thereof, whether incorporated or not, public or private.

3.1.5 top management

person or group of people who directs and controls an *organization* (3.1.4) at the highest level

Note 1 to entry: Top management has the power to delegate authority and provide resources within the organization.

Opomba 2 k izrazu: Če *sistem vodenja* (3.1.1) obsega samo del organizacije, potem je najvišje vodstvo tisto, ki usmerja in obvladuje ta del organizacije.

Note 2 to entry: If the scope of the *management system* (3.1.1) covers only part of an organization, then top management refers to those who direct and control that part of the organization.

3.1.6 zainteresirana stran

oseba ali *organizacija* (3.1.4), ki lahko vpliva na neko odločitev ali dejavnost, na katero lahko vpliva neka odločitev ali dejavnost ali ki domneva, da lahko neka odločitev ali dejavnost vpliva nanjo

PRIMERI: Odjemalci, skupnosti, dobavitelji, regulativni organi, nevladne organizacije, investitorji in zaposleni.

Opomba 1 k izrazu: "Domnevati, da nekaj vpliva nanjo" pomeni, da je organizacija seznanjena s to domnevo.

3.1.6 interested party

person or *organization* (3.1.4) that can affect, be affected by, or perceive itself to be affected by a decision or activity

EXAMPLE Customers, communities, suppliers, regulators, non-governmental organizations, investors and employees.

Note 1 to entry: To "perceive itself to be affected" means the perception has been made known to the organization.

3.2 Izrazi v zvezi s planiranjem

3.2 Terms related to planning

3.2.1 okolje

okolica, v kateri *organizacija* (3.1.4) deluje in ki vključuje zrak, vodo, tla, naravne vire, rastlinstvo, živalstvo, ljudi in njihove medsebojne odnose

Opomba 1 k izrazu: Okolice se lahko razteza od notranosti organizacije do lokalnega, regionalnega in globalnega sistema.

Opomba 2 k izrazu: Okolice se lahko opiše z vidika biotske raznovrstnosti, ekosistemov, podnebja ali drugih karakteristik.

3.2.1 environment

surroundings in which an *organization* (3.1.4) operates, including air, water, land, natural resources, flora, fauna, humans and their interrelationships

Note 1 to entry: Surroundings can extend from within an organization to the local, regional and global system.

Note 2 to entry: Surroundings can be described in terms of biodiversity, ecosystems, climate or other characteristics.

3.2.2 okoljski vidik

element dejavnosti ali izdelkov ali storitev *organizacije* (3.1.4), ki součinkuje ali lahko součinkuje z *okoljem* (3.2.1)

Opomba 1 k izrazu: Okoljski vidik lahko povzroči *vpliv(-e) na okolje* (3.2.4). Pomemben okoljski vidik je tisti, ki ima ali lahko ima enega ali več pomembnih vplivov na okolje.

Opomba 2 k izrazu: Organizacija opredeli pomembne okoljske vidike z uporabo enega ali več kriterijev.

3.2.2 environmental aspect

element of an *organization's* (3.1.4) activities or products or services that interacts or can interact with the *environment* (3.2.1)

Note 1 to entry: An environmental aspect can cause (an) *environmental impact(s)* (3.2.4). A significant environmental aspect is one that has or can have one or more significant environmental impact(s).

Note 2 to entry: Significant environmental aspects are determined by the organization applying one or more criteria.

3.2.3 stanje okolja

stanje ali karakteristika *okolja* (3.2.1), kot je opredeljeno v določenem trenutku

3.2.3 environmental condition

state or characteristic of the *environment* (3.2.1) as determined at a certain point in time

3.2.4 vpliv na okolje

sprememba *okolja* (3.2.1), bodisi neugodna ali ugodna, ki je v celoti ali delno posledica *okoljskih vidikov* (3.2.2) *organizacije* (3.1.4)

3.2.4 environmental impact

change to the *environment* (3.2.1), whether adverse or beneficial, wholly or partially resulting from an *organization's* (3.1.4) *environmental aspects* (3.2.2)